

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyznamę zaś to ci że według drogi którą nazywają stronnictwem tak służę ojczystemu Bogu wierząc wszystkiemu według Prawa i tym w prorokach które są napisane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To natomiast wyznaję przed tobą, że zgodnie z Drogą,* którą nazywają herezją,** w ten sposób służę*** ojczystemu Bogu,**** wierząc wszystkiemu temu, co zgodne z Prawem, oraz temu, co napisano u proroków;*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyznaję zaś to ci, że według drogi, którą nazywają stronnictwem*, tak służę ojczystemu Bogu, wierząc wszystkim (tym) według Prawa i (tym) w Prorokach napisanym**, 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyznamę zaś to ci że według drogi którą nazywają stronnictwem tak służę ojczystemu Bogu wierząc wszystkiemu według Prawa i (tym w) prorokach które są napisane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To natomiast wyznaję przed tobą, że zgodnie z Drogą, którą oni nazywają herezją, służę ojczystemu Bogu, wierząc wszystkiemu temu, co jest zgodne z Prawem, oraz temu, co zostało napisane u Proroków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyznamę jednak przed tobą, że według drogi, którą <i>oni</i> uważają za herezję, służę Bogu <i>moich</i> ojców, wierząc wszystkiemu, co jest napisane w Prawie i u Proroków;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jednak przed tobą wyznaję, że według onej drogi, którą oni powiadają być heretyctwem, tak służę ojczystemu Bogu, wierząc wszystkiemu, cokolwiek napisano w zakonie i w prorokach,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz to przed tobą wyznawam, że według sekty, którą zowią herezją, tak służę Ojcu i Bogu memu, wierząc wszytkiemu, cokolwiek w zakonie i w Prorocech jest napisano,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jednak wyznaję przed tobą: Według drogi, nazywanej przez nich sektą, służę Bogu moich ojców, wierząc we wszystko, co napisane zostało w Prawie i u Proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jednak wyznaję przed tobą, że służę ojczystemu Bogu zgodnie z tą drogą, którą oni nazywają sektą, wierząc we wszystko, co jest napisane w zakonie i u proroków,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jednak przyznaję przed tobą, że służę Bogu moich ojców zgodnie z tą Drogą, którą oni nazywają sektą,

1) <x>510 24:22</x>

2) <x>510 24:5</x>; <x>510 28:22</x>

3) <x>510 27:23</x>; <x>520 1:9</x>; <x>620 1:3</x>; <x>650 9:14</x>

4) <x>510 5:30</x>; <x>510 22:14</x>

5) <x>470 11:13</x>; <x>510 26:22</x>; <x>510 28:23</x>; <x>520 3:21</x>

6) Może lepiej: "sektą".

7) Z domyslnym: naukom, nakazom.

			wierząc we wszystko, co zostało napisane w Prawie i u Proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyznaję jednak, że służę Bogu naszych przodków zgodnie z drogą, którą oni nazywają sektą. Wierzę w to wszystko, co jest napisane w Prawie i u Proroków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyznaję przed tobą, że zgodnie z drogą, którą oni nazywają odszczepieństwem, służę Bogu naszych ojców i wierzę we wszystko, co jest napisane w Prawie i u Proroków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wyznaję natomiast przed tobą, że służę Bogu moich ojców według takich zasad, które oni uważają za herezję, chociaż wierzę w to wszystko, co zapisane w Księgach Prawa i proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mam w Bogu nadzieję, którą i oni podzielają, że nastąpi kiedyś zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визнаю ж перед тобою, що в дорозі, яку вони звать ерессю, служу батьківському Богові, вірячи в усе, що написане в законі і пророків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale to ci wyznaję, że służę tylko ojczystemu Bogu według drogi, którą oni nazywają sektą; wierząc we wszystko przedstawione przez Prawo i Proroków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ci jednak przyznam: oddaję cześć Bogu naszych ojców zgodnie z Drogą (którą oni nazywają sektą). Nadal wierzę we wszystko, co zgadza się z Torą, i we wszystko, co napisano u Proroków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz wyznaję przed tobą, że zgodnie z drogą, którą oni nazywają 'sektą', ja tak właśnie pełnię świętą służbę dla Boga moich praojców, wierząc we wszystko, co ujęto w Prawie i napisano u Proroków;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyznaję się natomiast przed tobą, że służę naszemu Bogu według drogi zbawienia nazywanej przez nich sektą. Wierzę we wszystko, co jest napisane w Prawie Mojżesza i księgach proroków.